

20. HELLUNTAIN JÄLKEINEN SUNNUNTAI

INTROITUS (Dan. 3:31,29,35; Ps. 118:1)

Kaiken, minkä meille olet tehnyt, Herra, olet tehnyt oikeudenmukaisesti, sillä me olemme sinua vastaan tehneet syntiä emmekä ole totelleet sinun käskyjäsi. Mutta saata nimesi kunniaan ja tee meille runsaan laupeutesi mukaan.

Autuaat ovat ne, joiden tie on nuhteeton, jotka vaeltavat Herran lain mukaan.

Kunnia Isälle. Kaiken.

ORATIO

Rukoilemme sinua, Herra, suo uskoillesi laupiaasti syntien anteeksianto ja rauha, jotta he puhdistuisivat kaikista vioistansa ja saisivat palvelllla sinua turvallisella mielellä. Herramme.

EPISTOLA (Ef. 5:15-21)

Veljet, katsokaa siis tarkoin, miten elätte: älkää eläkö tyhmien tavoin, vaan niin kuin viisaat. Käyttäkää oikein jokainen hetki, sillä tämä aika on paha.

Älkää olko järjettömiä, vaan ymmärtäkää, mikä on Herran tahto. Älkää juopuko viinistä, sillä siitä seuraa rietas meno, vaan antakaa Hengen täyttää itsenne. Veisatkaa yhdessä psalmeja, ylistysvirsiä ja hengellisiä lauluja, soittakaa ja laulakaa täydestä sydäimestä Herralle ja kiittäkää aina ja kaikesta Jumalaa, Isää, meidän Herramme Jeesuksen Kristuksen nimessä.

Alistukaa toistenne tahtoon, Kristusta totellen.

GRADUALE (Ps. 144:15-16; 107:2)

Kaikkien silmät katsovat toivoen sinuun, Herra, ja sinä annat heille ruokaa ajallaan. Sinä avaat kätesi ja täytät siunauksella kaikki, jotka elävät.

Alleluja, alleluja. Minun sydämeni on valmis, Herra, minun sydämeni on valmis. Minä tahdon laulaa ja veisata sinulle, minun kunniani. Alleluja.

EVANGELIUM (Joh. 4:46-53)

Siihen aikaan Kapernaumissa oli kuninkaan virkamies, jonka poika oli sairaana. Kuultuaan Jeesuksen tulleen Juudeasta Galileaan hän lähti Jeesuksen luo ja pyysi, että tämä tulisi parantamaan pojan, joka oli kuolemaisillaan. Jeesus sanoi hänelle: "Te ette usko, ellette näe tunnustekoja ja ihmeitä." Mutta virkamies pyysi: "Herra, tule, ennen kuin poikani kuolee." Silloin Jeesus sanoi: "Mene kotiisi. Poikasi elää."

Mies uskoi, mitä Jeesus hänelle sanoi, ja lähti. Jo kesken matkan tulivat hänen palvelijansa häntä vastaan ja kertoivat pojan parantuneen. Mies kysyi heiltä, mihin aikaan poika oli alkanut toipua, ja he sanoivat: "Eilen seitsemännellä tunnilla kuume hellitti." Silloin isä ymmärsi, että se oli tapahtunut juuri silloin, kun Jeesus sanoi hänelle: "Poikasi elää", ja hän ja koko hänen talonsa väki uskoivat Jeesukseen.

Credo

OFFERTORIUM (Ps. 136:1)

Baabelin virtain partailla istuimme ja itkimme, kun muistelimme sinua, Siion.

SECRETA

Rukoilemme sinua, Herra, tuottakoot nämä salaisuudet meille taivaallisen lääkkeen ja puhdistakoot sydämemme vioista. Herramme.

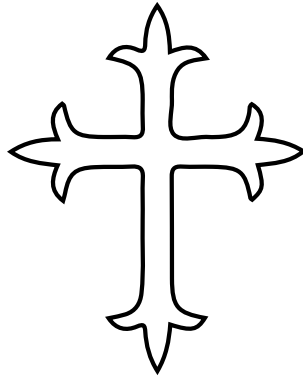
Pyhän Kolminaisuuden prefaatio

COMMUNIO (Ps. 118:45,50)

Herra, muista sana, jonka olet palvelijallesi puhunut ja jolla olet minulle antanut toivon. Se on minun lohdutukseni kurjuudessani.

POSTCOMMUNIO

Anna meidän aina totella sinun käskyjäsi, Herra, rukoilemme sinua, jotta tulisimme sinun pyhien lahjojesi arvoisiksi. Herramme.



TWENTIETH SUNDAY AFTER PENTECOST

INTROIT (Dan 3:31, 29, 33)

All that you have done to us, O Lord, you have done in just judgment, because we have disobeyed Your Commandments; but give glory to Your own name and deal with us in accord with Your bounteous mercy.

Ps. 118:1. Blessed are they who are undefiled in the way, who walk in the law of the Lord.

V. Glory be . . .

COLLECT

Forget Your anger, O Lord, and grant Your faithful pardon and peace, that they may be cleansed from their sins and serve You without fear. Through our Lord . . .

EPISTLE (Eph. 5:15-21)

See therefore, brethren, how you walk circumspectly: not as unwise, But as wise: redeeming the time, because the days are evil. Wherefore, become not unwise: but understanding what is the will of God. And be not drunk with wine, wherein is luxury: but be ye filled with the Holy Spirit, Speaking to yourselves in psalms and hymns and spiritual canticles, singing and making melody in your hearts to the Lord: Giving thanks always for all things, in the name of our Lord Jesus Christ, to God and the Father: Being subject one to another, in the fear of Christ.

GRADUAL (Ps. 144:15-16)

The eyes of all look hopefully to You, O Lord, and You give them food in due season.
V. You open Your hand, and fill every living creature with blessing.

Alleluia, alleluia! V. Ps. 107:2

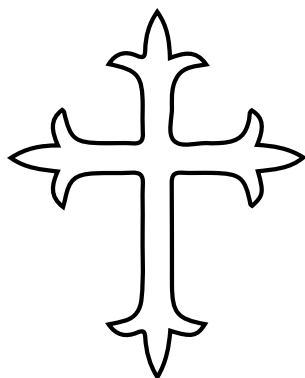
My heart is ready, O God, my heart is ready; I will sing and praise You, my glory. Alleluia!

GOSPEL (St. John 4:46-53)

He came again therefore into Cana of Galilee, where he made the water wine. And there was a certain ruler, whose son was sick at Capharnaum. He having heard that Jesus was come from Judea into Galilee, sent to him and prayed him to come down and heal his son: for he was at the point of death.

Jesus therefore said to him: "Unless you see signs and wonders, you believe not." The ruler saith to him: Lord, come down before that my son die. Jesus saith to him: "Go thy way. Thy son liveth."

The man believed the word which Jesus said to him and went his way. And as he was going down, his servants met him: and they brought word, saying, that his son lived. He asked therefore of them the hour wherein he grew better. And they said to him: "Yesterday at the seventh hour, the fever left him." The father therefore knew that it was at the same hour that Jesus said to him: "Thy son liveth." And himself believed, and his whole house.



OFFERTORY ANTIPHON (Ps. 136:1)

By the streams of Babylon we sat and wept, when we remembered you, O Sion.

SECRET

O Lord, let this sacred rite bring us healing from heaven and cleanse our hearts of all sinfulness. Through our Lord . . .

COMMUNION ANTIPHON (Ps. 118:49-50)

Remember Your promise to Your servant, O Lord, by which You have given me hope. This is my solace in my affliction.

POSTCOMMUNION

O Lord, make us ever obedient to Your Commandments, that we may be deserving of Your heavenly Gifts. Through our Lord Jesus Christ, Your Son, who lives and rules with You in the unity of the Holy Spirit, one God forever and ever.